

三田市通讯中文版

三田市政府消息 1月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

母语語でおしゃべり

自分の国の言葉をしゃべってホッと



したいと思いませんか。情報交換や

友だちづくりの場として、気軽に参加してください。

■日時：1月8日(土)15時30分～16時30分

■場所：まちづくり協働センター国際交流プラザ

■対象：外国人(英語・中国語を話す人)

■参加費：なし【問合せ】まちづくり協働センター国際交流プラザ TEL079-559-5164 FAX079-559-5173

E-mail: kippy-kokusai@bz04.plala.or.jp

ヒブワクチン・小児肺炎球菌ワクチン・子宮頸がん

がん予防ワクチンの無料接種について

無料で受けることができる人には1月中旬旬頃に郵送で案内と予診票兼接種券が送られます。接種場所は市内の指定病院です。(後日案内します。)

予防接種名	対象者	初回接種	追加接種	上限助成回数
ヒブワクチン 予防接種	生後2か月から6か月	3回	1回	4回
	生後7か月から11か月	2回	1回	3回
	1歳以上5歳未満	1回	—	1回
小児肺炎球菌 ワクチン 予防接種	生後2か月から6か月	3回	1回	4回
	生後7か月から11か月	2回	1回	3回
	1歳以上2歳未満	1回	1回	2回
	2歳以上5歳未満	1回	—	1回
子宮頸がん 予防ワクチン 予防接種	中学1年から高校1年生 年齢相当の女子	2回	1回	3回

【問合せ】健康増進課 TEL079-559-5701 FAX 079-559-5705

環境セミナー「☆冬の星空に学ぼう☆」受講者募集

■日時：2月5日(土)14時～19時

■場所：有馬富士共生センター大会議室

(三田市尼寺968)※現地集合・解散、雨でもあります。

■内容：小型望遠鏡を作り、その望遠鏡を使って

「木星」や「すばる」を観察する。

■対象・定員：市内小学生先着20人

※親と一緒になければ参加出来ません。

■受講料：小学生1人1,000円(材料費)

■必要なもの：筆記用具、水筒、新聞紙など(詳しいことは申込み後にお知らせします。)

■申込み：1月4日(火)～14日(金)に間に、名前・住所・電話番号を書いて、電話・FAX・Emailのいずれかで環境政策課(TEL079-559-5064、FAX 079-562-3555、Email: kankyo_u@city.sanda.lg.jp)まで。



母语聊天

你想用母语聊聊松一口气吗?

作为一个信息交换和认识朋友的好机会，请随便来参加。

■日期：1月8日(星期六)15点半～16点半

■地方：三田市公共会堂中心 国际交流中心

■对象：仅限外国人(会说英语或中文的人)

■参加费：免费

【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心

电话：079-559-5164 传真：079-559-5173

电子邮件：kokusai-plaza@kippy-de.net

关于B型流感嗜血杆菌疫苗・儿童肺炎球菌疫苗・

子宫颈癌预防疫苗的免费接种

通知书和预诊单兼接种票一月中旬寄到可以受免费接种的对象者。接种地点在市内指定医疗机构。(以后通知)



预防接种名	対象者	初回接種	追加接種	上限扶助回数
B型流感嗜血 杆菌疫苗 预防接种	生后2个月～6个月	3次	1次	4次
	生后7个月～11个月	2次	1次	3次
	1岁以上 未滿5岁	1次	—	1次
儿童肺炎球 菌疫苗 预防接种	生后2个月～6个月	3次	1次	4次
	生后7个月～11个月	2次	1次	3次
	1岁以上 未滿2岁	1次	1次	2次
子宫颈癌 预防疫苗 预防接种	2岁以上 未滿5岁	1次	—	1次
	初中1年级～高中1年级 相当年龄的女孩子	2次	1次	3次

【问讯处】健康増進科 电话：079-559-5701 传真：079-559-5705

环境研讨会“☆从冬天的星空学习☆” 招募听讲生

■日期：2011年2月5日(星期六)14点～19点

■地点：有马富士共生中心大会议室(三田市尼寺968)

※当地集合・解散，风雨无阻

■内容：做小型望远镜，用它观测“木星”和“昴星团”

■对象・定员：市内小学生 先到20名

※必需跟爸妈一起参加。

■参加费：小学生1个人1,000日元(材料费)

■要携带的东西：笔记用具、水壶、报纸等(详细内容申请后要通知。)

■申请：1月4日(星期二)～14日(星期五)

的期间，填写名字・地址・电话号码后，用电话・传真・Email

到环境政策科(电话079-559-5064，传真079-562-3555、

Email: kankyo_u@city.sanda.lg.jp) 申请。

保育所・放課後児童クラブの申込

2011年4月から保育所・放課後児童クラブへ入りたい人は申し込みをしてください。

■受付:1月7日(金)9時30分～12時、13時～17時30分
8日(土)・9日(日)9時30分～12時

■場所:市役所 西3号庁舎 3階 大会議室

■申込出来る人:

[保育所] 小学校入学前の児童で、一緒に住んでいる家族が次の条件に該当する場合①一緒に住んでいる家族がみんな働いている ②親が病気や障害、出産の前後である場合、長期にわたり一緒に住んでいる家族を常時介護している場合 ③一緒に住んでいる家族のいずれかが保育できないと認められる場合

※原則、書類審査です。たくさんの申込があった場合は、入ることが出来ないことがあります。

[放課後児童クラブ]

2011年4月現在、小学校1～3年生(障害者手帳等の交付を受けている場合は4年生まで)、親等が就労、疾病、その他の理由により、放課後家庭で適切な保育を受けられないため、児童クラブへ週4日以上通うことが必要な児童

■申込方法

事前に申請書類を市役所のこども課で受け取り、その書類を書いた上で申込場所へ持って来てください。また、勤務証明書も必要ですので、働いているところから前もって証明書を出してもらい、持って来てください。【問合せ】こども課

TEL079-559-5073 FAX079-562-1294

認定こども園入園児 募集

入園等を希望する場合は直接問い合わせてください。

私立	申込み・問合せ先	
やよい幼稚園	弥生が丘 5-13 Tel.079-559-2322	3歳未満児 20名
北摂第一幼稚園	武庫が丘 4-10 Tel.079-563-7557	概ね2歳児 10名
三田けやき台幼稚園	けやき台 3-64 Tel.079-565-4885	0歳児3名 1歳児3名
三田つつじが丘幼稚園	つつじが丘北 2-26 Tel.079-568-3370	2歳児9名

※認定こども園は、幼稚園と保育園の役割を併せ持ち、小学校就学前の児童に対する保育や教育、親に対する子育て支援を総合的に提供する施設です。

【問合せ】こども課TEL079-559-5073 FAX079-562-1294

中央公民館カモン・キッズ「アートバルーン作り体験」

風船を使って動物等いろいろな形を作ってみましょう。

■日時:1月9日(日)10時～12時

■場所:中央公民館(三田町22-19)

■参加できる人:小学生・幼児 先着30名 無料です。

■申込み:名前・住所・電話番号、講座名を書いて7日までにハガキ・FAXで中央公民館へ(応募多数で参加できない人にのみ連絡します)

保育所・放学后児童クラブの申請

希望から2011年4月入保育所・放学后児童クラブの人、申請。

■申請:1月7日(星期五)9時半～12点、13点～17点半、
8日(星期六)・9日(星期天) 9点半～12点

■地点:市政府西3号官庁3楼大会議室

■可申請の人:

[保育所] 就学前の子ども、并住在一起的家人符合下列条件的时候 ①住在一起的家人都工作 ②父母有病或身体上有残疾、母亲生孩子前后、家里一直有时常需要护理的家人 ③住在一起的家人都被认定不能保育孩子

※原则上、进行书面审查。如果申请者很多、有可能不能入所。

[放学后児童クラブ]

2011年4月时小学1年级～3年级(如有残疾证、到4年级可以利用)由于父母的工作、疾病或别的理由、放学后在家里不能得到妥善的保育而每周四天以上需要利用児童クラブ的孩子

■申請方法

事先到市政府児童科領取申請書、填写完后把它拿到申請處。申請時需要提示工作證明書。因此先到工作单位領取證明書后到市政府辦理手續。

【問訊處】児童科 電話 079-559-5073 傳真 079-562-1294

招募“認定児童園”的入園児童

如希望入園、請向下列幼稚園直接詢問。

私立	申請・問訊處	
Yayoi 幼稚園	Yayoigaoka 5-13 TEL 079-559-2322	未滿3歲兒 20名
北摂第一幼稚園	Mukogaoka 4-10 TEL 079-563-7557	大概2歲兒 10名
三田 Keyaki 台幼稚園	Keyakidai3-64 TEL 079-565-4885	0歲兒3名
三田 Tsutsujigaoka 幼稚園	Tsutsujigaoka 北 2-26 TEL 079-568-3370	1歲兒3名 2歲兒9名

※“認定児童園”兼有幼稚園和保育園的作用、并对就学前的孩子提供保育和教育、对父母提供育儿支援的综合性设施。【問訊處】児童科 電話:079-559-5073 傳真:079-562-1294

中央公民館 Come on Kids “气球动物装的体验”

用气球试试做小动物等各种各样的形状。

■日期:1月9日(星期天)10点～12点

■地点:中央公民館(三田町22-19)

■可参加的人:小学生・幼兒 先着30名 免費。

■申請:写好名字・地址・電話號碼和講座名后、到1月7日用明信片或傳真到中央公民館申請(申請人超过限定人數時、只对不能参加者通知)



浄水場嘱託員募集

■応募できる人:2011年4月1日現在、満65歳未満で市内に住んでいる人
 ※普通自動車運転免許要(オートマ車限定不可)
 ■職務内容:浄水場等施設管理補助、変則2交替制
 ■働く期間:2011年4月1日～2012年3月31日(更新可5年以内または65歳まで)
 ■勤務日数:17日/月(うち月4～5回夜勤あり)
 ■報酬:月額12～14万円(通勤手当含む)
 ■その他:社会保険、労災・雇用保険に入ります。
 ■選考方法:面接試験(日時等は後日連絡します)
 ■申込み:1月14日必着、市上下水道部業務課(079-559-5156)へ履歴書を提出。郵送でも受け付けます。

招募浄水場非正式职员

■应聘资格:在2011年4月1日时、未满65岁并居住在三田市内的的人。※必须持有普通机动车驾驶证(需要手动挡车驾驶证、限定自动挡车驾驶证除外)
 ■工作内容:补助浄水場设施管理、非正规两班交替工作制
 ■工作期间:2011年4月1日～2012年3月31日(合同可以延长最多至5年或至65岁时)
 ■工作日数:17天/月(有4～5天夜班)
 ■工资:月額12～14万円(包括交通费)
 ■其他:加入社会保険、工人灾害补偿保険及雇用保険
 ■选拔方法:面试(日期等以后通知)
 ■报名:必须在1月14日之前将履历书提交或邮送给市上下水道部业务課(079-559-5156)。

子育ての不安や悩みについて、毎日24時間、電話【Tel 079-559-5076】で相談を受けています。(日本語のみ)
 平日午前9時から午後5時30分 [家庭児童相談室]
 それ以外の時間帯 [子育てほっとラインさんだ]

对于育儿的**不安和苦恼**，每天**24小时**，提供**电话咨询**服务。
 (仅限日语)
 电话号码 **079-559-5076**



小児救急医療相談 Tel: #8000 or 078-731-8899
 子どもが急に病気になる場合は、相談してください。看護師らが、病気の対応について電話でアドバイスします。(日本語のみ)
 【日時】月曜～土曜 18時～24時
 日曜・祝日・年末年始 9時～24時

有关小儿急救医疗的电话咨询
Tel: #8000 or 078-731-8899
 如节假日或晚上小孩突然发病，请打上列电话咨询。护士们用电话对于病状提出对应方法等劝告。(仅限日语)
 时间：星期一至六 18点～24点
 星期日・节假日・年末年初 9点～24点

★休日診療当番医★

休日応急診療センター 天神1丁目 10-14 (556-5005) (午前) 9時～12時 受付: 8時45分～11時30分 (午後) 13時～17時 受付: 13時～16時30分		休日診療当番医(歯科) 診療時間: 9時～15時
1日(土)	森下 順彦(小児科) 長谷川 正樹(内科)	岡本歯科医院 武庫が丘 4 563-2050
2日(日)	森 教恩(内科) 櫻尾 洋一(内科)	中道歯科医院 大原 563-7131
3日(月)	門中 博義(内科) 円山 アンナ(内科)	飯田歯科医院 南が丘 1 564-4868
9日(日)	若林 良(小児科) 稲角 貴則(内科) 中井 義裕(内科)	ばんどう歯科 三田町 553-2148
10日(月)	木村 忠史(内科) 殿勝 康司(内科) 藤村英一(耳鼻咽喉科)	田中歯科クリニック 弥生が丘 2 559-4811
16日(日)	武中 睦美(内科) 南地 克美(内科) 岡本 光治(小児科)	松割歯科クリニック 学園 7 559-8888
23日(日)	櫻尾 洋一(内科) 山本 元(外科) 今田 世紀(内科)	おくしゃ歯科医院 すずかけ台 1 565-0886
30日(日)	長宗 輝彦(内科) 羽場 敏文(小児科) 南里 昌史(内科)	小西デンタルクリニック 中央町 569-8211

★节假日门诊值班医院★

节假日急诊中心 天神1丁目 10-14 (556-5005) (上午) 9点～12点 挂号: 8点45分～11点30分 (下午) 13点～17点 挂号: 13点～16点30分		节假日门诊值班医院(牙科) 门诊時間: 9点～15点
1日(周六)	森下 順彦(儿科) 長谷川 正樹(内科)	岡本歯科医院 武庫 ga 丘 4 563-2050
2日(周日)	森 教恩(内科) 櫻尾 洋一(内科)	中道歯科医院 大原 563-7131
3日(周一)	門中 博義(内科) 円山 Anna(内科)	飯田歯科医院 南 ga 丘 1 564-4868
9日(周日)	若林 良(儿科) 稲角 貴則(内科) 中井 義裕(内科)	Bando 歯科 三田町 553-2148
10日(周一)	木村 忠史(内科) 殿勝 康司(内科) 藤村英一(耳鼻咽喉科)	田中歯科 Clinic 弥生 ga 丘 2 559-4811
16日(周日)	武中 睦美(内科) 南地 克美(内科) 岡本 光治(儿科)	松割歯科 Clinic 学園 7 559-8888
23日(周日)	櫻尾 洋一(内科) 山本 元(外科) 今田 世紀(内科)	Okusha 歯科医院 Suzukake 台 1 565-0886
30日(周日)	長宗 輝彦(内科) 羽場 敏文(儿科) 南里 昌史(内科)	小西 Dental Clinic 中央町 569-8211

☆所得税について☆

所得税は、毎年1月1日から12月31日までの1年間にもらった所得の金額にかかる税金です。



☆確定申告とは??☆

お店をやっている人等は1年間の所得の金額から支払うべき税金を計算し、次の年の2月16日から3月15日までの間に税務署に申告をして納めます。これを「確定申告」といいます。

収入が会社からの給与だけで、**年末調整**を受けた人は、確定申告をしなくてもよいです。

年末調整を受けていない人や2つ以上の会社から給与をもらっている人等は、確定申告をすると税金が返って来る場合があります。それ以外の場合でも、気になることがあれば問い合わせてください。

☆年末調整とは??☆

会社員は給与をもらう時に所得税が給与から差し引かれます。これを「源泉徴収」といいます。毎月源泉徴収された所得税の合計の金額と、1年間の給与の合計から計算した年税額との差額は精算されます。これを「年末調整」といいます。

三田でも確定申告の手続きができる日があります。

■期間:2月7日(月)~18日(金)10時~16時
[税理士による指導] 2月21日(月)~25日(金)

10時~11時30分、13時~15時30分

■場所:市役所西3号庁舎3階 大・中会議室

【問合せ】兵庫税務署 TEL 078-576-5131

☆关于所得税☆

所得税是对每年从1月1日到12月31日的一年所得征收的税金。

☆「確定申告(所得税等最后申报)」是什么??☆

自己开店等的人按照一年的所得计算该缴纳的税金之后、下年的2月16日到3月15日向税务署申报并缴纳税金。这就叫「确定申告」。

如果收入只有公司薪水并办完**年末调整**的人、不必做确定申告。

未办年末调整或领取两家以上公司薪水等人、做确定申告之后会有可能领取退还税金。除此之外如果有什么问题请随时问讯。

☆「年末调整」是什么??☆

一般公司职员领取工资之前被扣除所得税。这就叫「源泉征收」。每个月源泉征收的所得税合计金额与按照一年工资的合计金额计算的年税额的差额将被退还。这就叫「年末调整」。

您可以在三田市内办「确定申告」

■期间:2月7日(星期一)~18日(星期五)10点~16点
[税理士指导]

2月21日(星期一)~25日(星期五)10点~11点30分
13点~15点30分

■地点:市政府西3号厅舍3楼 大・中会议室

【问讯处】兵庫税務署 TEL 078-576-5131

◎日本のお正月◎

正月とは1月のことです。祝うのは最初の3日、または1週間です。門松、しめ飾り、鏡餅を飾ります。元旦(1月1日)には寺や神社へ行って新しい年の幸せを祈ります(初詣)。

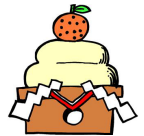
新しい年のあいさつである年賀状を読みます。子どもにはお年玉をあげます。

★門松とは、お正月を迎えるにあたって門や玄関に飾る松のこと。

★しめ飾りは、災いをもたらす神や不浄なものが内に入らないようにとの意味を込めて家の入口に飾ります。

★鏡餅とは、正月などに神仏に供える円くて平たい餅の正月飾りです。

★お年玉とは、大人が子どもに金銭を与える習慣。



◎日本的「正月」◎

所谓「正月」是一月的意思。从1日到3日的开始3天或到7日的一个星期庆贺新年、相当于中国的「过年」。摆「门松」、挂「注连饰(稻草绳)」及供「镜饼(园年糕)」等做好准备后全家团聚一起高高兴兴地迎接新年。元旦(1月1日)到寺庙或神社参拜祈祷新的一年里过得幸福(初詣)。看看贺年片、还有小孩能拿到「お年玉(红包)」,这都是过年最大的乐趣之一。



★「门松」是为了迎接新年装饰门口的松枝。

★「注连饰(稻草绳)」是使它带着遮挡灾祸之神及不净之物等避邪的意思挂在家门口的稻草绳。

★「镜饼(园年糕)」是正月等时候供神的扁圆年糕。

★日本的「お年玉(红包)」是在过正月时大人要给小孩压岁金的风俗习惯。